

MA041 (fr_en) Notice de montage

Pince pour borniers de moteurs ESZ456-B4

Sommaire

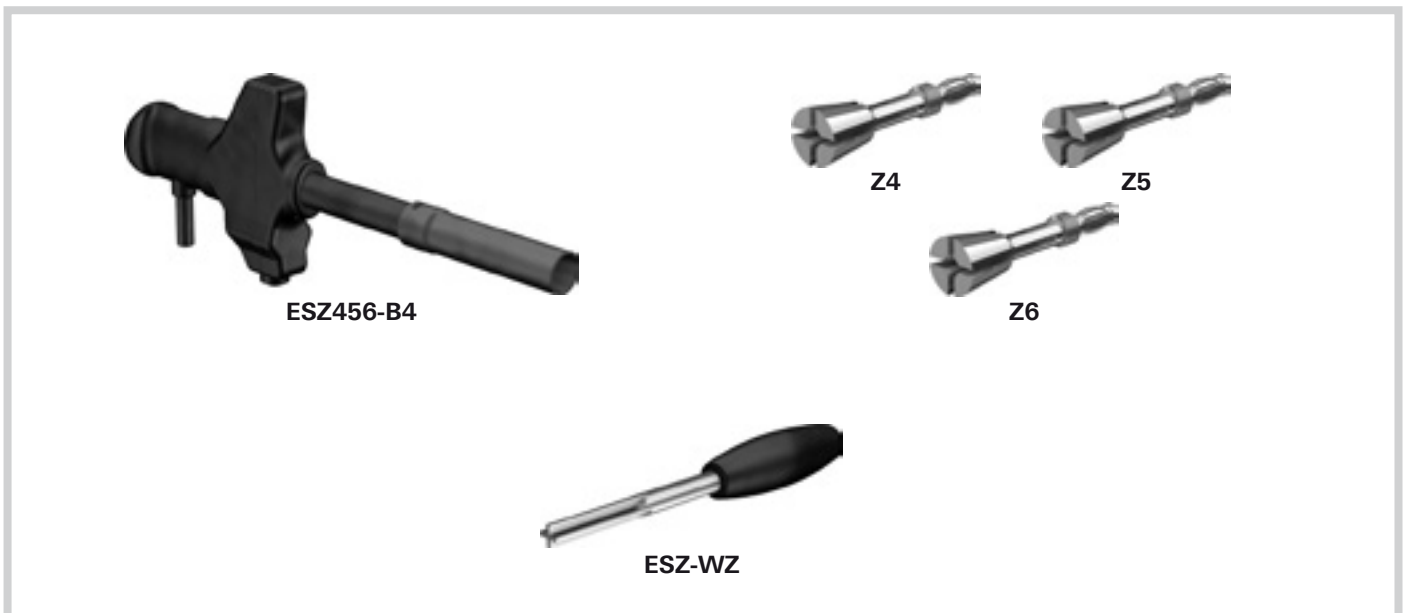
Consignes de sécurité	2
Outillage nécessaire	3
Montage de l'embout	3
Connexion	3
Démontage de l'embout	3

MA041 (fr_en) Assembly instructions

Single collet pliers ESZ456-B4

Content

Safety Instructions.....	2
Tools required	3
Collet assembly	3
Contact	3
To remove the collet	3




Consignes de sécurité

Le montage et l'installation des produits ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé en respectant toutes les dispositions de sécurité et réglementations légales applicables.


Stäubli Electrical Connectors(MC) décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces consignes.


Utiliser uniquement les pièces et outils recommandés par MC. Suivre scrupuleusement les étapes de préparation et de montage décrites ici, faute de quoi ni la sécurité ni le respect des caractéristiques techniques ne sont garantis. Ne pas modifier le produit d'une quelconque manière.

Les connecteurs non fabriqués par Stäubli ne sont pas compatibles avec des éléments MC, et parfois qualifiés de «compatibles MC» par les fabricants, ne répondent pas aux exigences d'une liaison électrique sûre et stable à long terme. Ils ne doivent pas, pour des raisons de sécurité, être enfichés dans des éléments MC. Nous déclinons par conséquent toute responsabilité si ces connecteurs non approuvés par Stäubli sont utilisés avec des éléments Stäubli qu'il en résulte des dommages.

 **Les travaux décrits ici ne doivent pas être effectués sur des parties parcourues par un courant ou sous tension.**


 **La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit final et garantie par l'utilisateur.**

 **Les connecteurs ne doivent pas être débranchés sous charge. L'embrochage et le débrochage sous tension sont permis.**

 **Avant chaque utilisation, il conviendra de vérifier visuellement (en particulier l'isolation) l'absence de tout défaut externe. En cas de doute concernant la sécurité du matériel, il conviendra de faire appel à un expert ou de procéder au remplacement du connecteur incriminé.**

 **Les connecteurs sont étanches à l'eau selon le degré de protection IP.**

 **Les connecteurs non branchés doivent être protégés contre l'humidité et la saleté. Il est interdit d'embrocher des connecteurs encrassés.**

 **Pour des caractéristiques techniques détaillées, se reporter au catalogue des produits.**


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors(MC) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by MC. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "MC-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**


 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


Explication des symboles


 Mise en garde contre une tension électrique dangereuse


 Mise en garde contre un danger

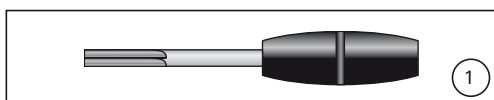
 Remarque ou conseil utile

Explanation of the symbols

 Warning of dangerous voltages

 Warning of a hazard area

 Useful hint or tip



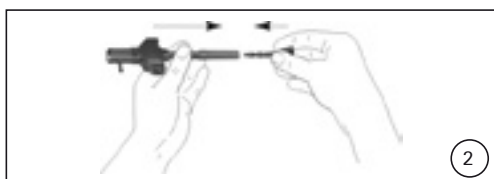
1

Outillage nécessaire

(ill. 1)
Clé spéciale StäubliESZ-WZ
No. de Cde 10.0807

Tools required

(ill. 1)
StäubliCross-slotted screwdriver ESZ-WZ
Order No. 10.0807



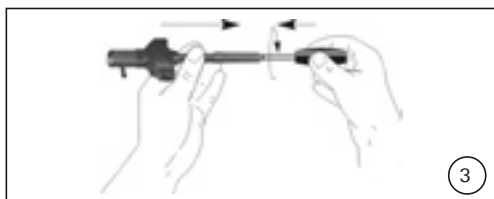
2

Montage de l'embout

(ill. 2)
Introduire l'embout jusqu'en butée.

Collet assembly

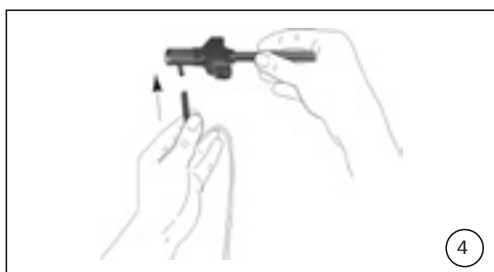
(ill. 2)
Push-in collet to the stop position.



3

(ill. 3)
A l'état relâché, tenir la pince au niveau du fourreau isolant et visser l'embout à l'aide de la clé spéciale ESZ-WZ jusqu'en butée.

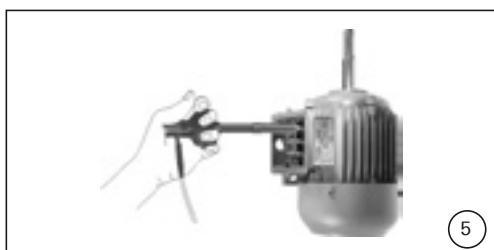
(ill. 3)
With the pliers in the released condition, hold tightly and screw-in the collet to the end position with the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.



4

(ill. 4)
Connecter le câble correspondant avec fiche de sécurité 4 mm (voir cordons de sécurité, catalogue StäubliT&Mline) sur la pince pour borniers de moteurs ESZ456-B4.

(ill. 4)
Insert a suitable lead with Ø 4 mm plug (see Safety Test Leads in StäubliCatalogue T&Mline) into the single collet pliers ESZ456-B4.



5

Connexion

(ill. 5)
Appuyer sur le bouton-poussoir et connecter.

Contact

(ill. 5)
Press the grip together and mount the plier.



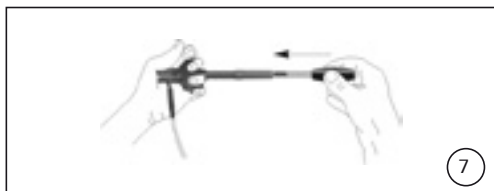
6

(ill. 6)
Relâcher.

(ill. 6)
Release.

Démontage de l'embout

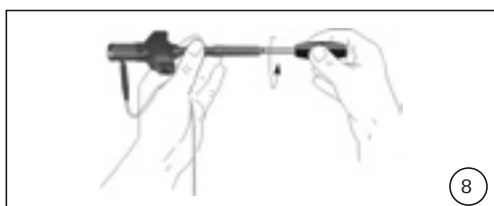
To remove the collet



7

(ill. 7)
Appuyer sur le bouton-poussoir et introduire la clé spéciale ESZ-WZ jusqu'en butée.

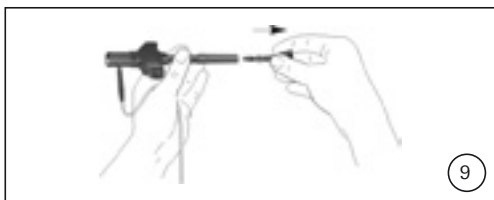
(ill. 7)
Press the grip together and fully insert the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.



8

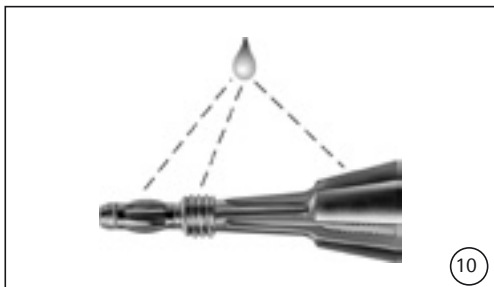
(ill. 8)
A l'état relâché, tenir la pince au niveau du fourreau isolant et dévisser l'embout à l'aide de la clé spéciale ESZ-WZ.

(ill. 8)
With the pliers in the released condition, hold tightly and unscrew the collet with the cross-slotted screw-driver ESZ-WZ.



(ill. 9)
Retirer l'embout.

(ill. 9)
Pull-out the collet.



(ill. 10)
La pince ESZ456-B4 a été réglée et ajustée en usine de manière à produire une pression de serrage optimale. Le contact à lamelles monté sur les embouts ainsi que la partie filetée doivent être propres et enduits périodiquement d'une fine couche de graisse de contact.

(ill. 10)
The ESZ456-B4 has been preset and adjusted to the best clamping pressure before leaving our works..

Graisse:
Spray de contact Kontasynth BA100 (400 ml)
No. de Cde 73.1051.

The collet thread and multilam have to be kept clean and from time to time a thin film of contact lubricant should be applied.
Suitable contact lubricant:
Kontasynth BA100 contact spray (400 ml)
Order No. 73.1051.

Type	No. de Cde Order No.	Désignation Description
Z4	10.0804	Embout M4 Collet M4
Z5	10.0805	Embout M5 Collet M5
Z6	10.0806	Embout M6 Collet M6

Fabricant/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tél. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical